

10. September 2001

ab **13.00** Anmeldung

14.00 Begrüßung
anschließend

Eröffnung der Ausstellung
Wissenschaft des Ostjudentums. Eine
Ausstellung zum 75. Geburtstag des Yidisher
Visnshaftlekher Institut (YIVO)

15.30 – 17.00

Falk Wiesemann (Düsseldorf)
Deutsch in hebräischen
Buchstaben: Das bisher unbekannte Märchen
„Eine wahre Geschichte von einem Prinzen
(Karlsruhe 1809)“ (D)

Anne Kleine (Trier)
Jiddische Buchfragmente aus der
Weisenauer Genisa (D)

Simon Neuberg (Trier)
Basel 1602. Jiddisch bei
Konrad Waldkirch (D)

17.30 – 19.00

Eugen Tarantul (Heidelberg)
Das Übernatürliche in der jiddischen
Erzählliteratur des Spätmittelalters: Jüdische
und germanische Vorstellungswelten (D)

Wulf-Otto Dreeßen (Stuttgart)
Vom Stoff, aus dem die
Riesen sind (D)

Suse Bauschmid (Trier)
Lesende Töchter (D)

11. September 2001

9.30 – 11.00

Roland Gruschka (Düsseldorf)
Vegn dem loshn fun Mendl Lefins
Tanakh-iberzetsungen (J)

Ester Whine (Basel)
Leo Kenig (1889-1970), der erste bedeutende
jiddische Kunstkritiker (D)

Hans-Peter Althaus (Trier)
Zwischen Ignoranz und Kennerschaft: Jiddisches
im Sprach-Brockhaus 1935 – 1984 (D)

11.30 – 13.00

Sigrid Jørgenson (Kopenhagen)
Ein Versuch, jiddische Kinderliteratur zu bewahren
(D)

Esfir Bramson-Alperniene (Vilnius)
Der Vilner yidisher farlag und zayn grinder
Boris Kletskin (J)

Rachel Heuberger (Frankfurt)
Alter Wein in neuen Schläuchen: Jiddische Bücher
im Internet (D)

14.30-16.00

Evi Butzer (Düsseldorf)
Akhshveyrosh-shpiln az purim-shpiln (J)

Juliane Lensch (Gießen)
Die Musik mit dem *krekhits* (D)

Isidor Levin (St. Petersburg)
Folkloristische un shprakhlekhe heores tsu a
fonografisher kolektsye yidish-lider fun di 30er
yorn in Rusland (J)

19.00

Di Elyalkes präsentieren
*bicher bocher bicher oder Isny sen un' oufkeren
di' gagen*
Ein Lehrstück in drei Aufzügen

anschließend (ca. 19:45) gemeinsames Abendessen

12. September 2001

9.30 – 11.00

Ruben Frankenstein (Freiburg)
Spuren des Jiddischen bei drei Dichtern aus der
Bukowina: Rose Ausländer, Paul Celan und
Selma Meerbaum-Eisinger (D)

Peter Gutmann (Neunkirchen)
A pusherke in Kanada (D)

Natalia Krynicka (Paris)
Veltliteratur oyf yidish in 20tn yorhundert (J)

11.30 – 13.00

Thomas Soxberger (Wien)
Ziskind lev – a ‚fargesener‘ proletaischer shrayber
in Vien (J)

Elvira Grözinger (Potsdam)
Jiddisches Theater in der Diktatur am Beispiel
Rumäniens (D)

Haike Beruriah Wiegand (London)
Di role fun der kabole in Yitskhok Bashevis
Zingers roman *Di familye Mushkat* (J)

14.30 – 16.00

Holger Nath (Düsseldorf)
Kulbaks „Bunye un Bere afn shlyakh“ un Bloks
„Di tsvelf“: A farglaykh (J)

Christina Pareigis (Hamburg)
„Der troyer mayn zikorn hot farzunken vi a
shteyn“ – Gebrochene Idyllen in
Kadye Molodowskys *Lider fur khurbn* (D)

Vicky Ash (Trier)
Tsilye Drapkin – a poetese fun laydnshaft? (J)

16.30 – 18.00

Péter Varga (Budapest)
Jiddische Literatur auf Ungarisch,
Ungarische Literatur auf Jiddisch (D)

Boris Kotlerman (Ramat-Gan)
Di letste zayt fun Birobidzhaner literatur:
tsvishn Yidish un Rusish (J)

Mirjam Trinh (Strasbourg)
Yidishe poeten fun Lodzher geto (J)

(D) auf Deutsch – (J) auf Jiddisch

Anmeldungen (ohne Teilnehmergebühren):

jiddisch@uni-trier.de

Tel.: 0651-201-2325

Fax: 9651-201-3909

Prof. Dr. Marion Aptroot
Abt. f. Jiddische Kultur, Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
Universitätsstr. 1 / Geb. 23.03
40225 Düsseldorf

Dr. Simon Neuberg
Fachbereich II / Jiddisch
Universität Trier
Universitätsring, Geb. A
54286 Trier

IV. Symposium für Jiddische Studien in Deutschland

Veranstaltet von dem

**Lehrstuhl für Jiddische
Kultur, Sprache und Literatur
Heinrich-Heine-Universität
Düsseldorf**

und dem

**Lehrstuhl für Jiddistik
Universität Trier**

Veranstaltungsort
Universität Trier
Gebäude A, Raum 9/10

10. – 12. September 2001